

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 18.**

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2003.

pag. 4303

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 19.**

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004.

pag. 4315

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 20.**

Modificazioni alla legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 (Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Abrogazione delle leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37 e del regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1).

pag. 4475

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21.**

Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13.

pag. 4482

**Regolamento regionale 17 agosto 2004, n. 1.**

Modificazioni al regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3).

pag. 4501

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 18 du 17 août 2004,**

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2003.

page 4303

**Loi régionale n° 19 du 17 août 2004,**

portant rajustement et rectification du budget prévisionnel 2004, ainsi que modifications de mesures législatives.

page 4315

**Loi régionale n° 20 du 17 août 2004,**

modifiant la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989).

page 4475

**Loi régionale n° 21 du 17 août 2004,**

portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003.

page 4482

**Règlement n° 1 du 17 août 2004,**

modifiant le règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997).

page 4501

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

Decreto 2 agosto 2004, n. 462.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di collegamento cimitero capoluogo - località Lilla, in Comune di DONNAS. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 330 del 03.06.2004. pag. 4519

Decreto 11 agosto 2004, n. 480.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in fraz. Chez Les Merloz nel Comune di BIONAZ. pag. 4519

Decreto 13 agosto 2004, n. 482.

Nomina del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 7. Delega all'Assessore Piero FERRARIS per lo svolgimento delle funzioni di Presidente del suddetto Consiglio. pag. 4520

Arrêté n° 485 du 17 août 2004,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune d'OLLOMONT, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 4522

Arrêté n° 486 du 17 août 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara SCALFI, agent de la police communale de GRESSAN. page 4523

Atto di delega 24 agosto 2004, prot. n. 2599/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig. Massimo BALESTRA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4523

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 4 agosto 2004, n. 30.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

Arrêté n° 462 du 2 août 2004,

rectifiant l'arrêté n° 330 du 3 juin 2004, portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière du chef-lieu au hameau de Lilla, dans la commune de DONNAS. page 4519

Arrêté n° 480 du 11 août 2004,

portant déclassement et désaffectation d'un vestige de route communale au hameau de Chez-Les-Merloz, dans la commune de BIONAZ. page 4519

Arrêté n° 482 du 13 août 2004,

portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 et délégation à l'assesseur Piero FERRARIS des fonctions de président dudit Conseil. page 4520

Decreto 17 agosto 2004, n. 485.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di OLLOMONT, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61. pag. 4522

Decreto 17 agosto 2004, n. 486.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Barbara SCALFI, agente di polizia municipale di GRESSAN. page 4523

Acte du 24 août 2004, réf. n° 2599/SGT,

portant délégation à M. Massimo BALESTRA, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante. page 4523

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 30 du 4 août 2004,

portant immatriculation de Mme Claudia BOSONET-

autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta della Sig.ra BOSONETTO-GIORGIO Claudia. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.  
pag. 4525

Decreto 4 agosto 2004, n. 31.

Rettifica del decreto d'iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. GULLONE Francesco.  
pag. 4525

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

Decreto 2 agosto 2004, n. 59.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.  
pag. 4526

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 4 agosto 2004, n. 3695.

Diniego dell'autorizzazione all'impresa «MARKET STANCA di STANCA Giuseppe & C. S.a.s.» ad aprire un nuovo impianto di panificazione nel Comune di VERRÈS, ai sensi della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.  
pag. 4527

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2493.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 12/2004 recante «Autorizzazione di spesa per l'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, istituita ai sensi della L.R. 7/2002 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta).  
pag. 4527

Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2576.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

TO-GIORGIO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.  
page 4525

Arrêté n° 31 du 4 août 2004,

rectifiant l'arrêté portant immatriculation de M. Francesco GULLONE au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste.  
page 4525

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 59 du 2 août 2004,

portant immatriculations au registre du commerce.  
page 4526

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 3695 du 4 août 2004,

portant rejet de la demande présentée par l'entreprise «MARKET STANCA di STANCA Giuseppe & C. sas» en vue de l'ouverture d'une nouvelle boulangerie, dans la commune de VERRÈS, aux termes de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.  
page 4527

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 2493 du 26 juillet 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 12/2004, portant autorisation de dépense pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, créée au sens de la loi régionale n° 7/2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste).  
page 4527

Délibération n° 2576 du 2 août 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve

**obbligatorie del bilancio 2004-2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4529

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2578.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, in applicazione della Legge regionale 18 giugno 2004, n. 8 recante «Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio».** pag. 4530

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2579.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4532

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2618.**

**Approvazione di direttive all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per la disciplina dell'attività libero-professionale intramuraria da parte del personale della dirigenza del ruolo sanitario del Servizio sanitario regionale.**

pag. 4537

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2619.**

**Approvazione, ai sensi della Legge 3 aprile 2001, n. 120, come modificata dalla Legge 15 marzo 2004, n. 69, della disciplina del rilascio da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'autorizzazione all'utilizzo in sede intra ed extra ospedaliera del defibrillatore semiautomatico. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 2375 del 1° luglio 2002.** pag. 4549

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2620.**

**Modificazione dei requisiti di formazione del personale e dei mezzi per l'attività di soccorso e di trasporto con autoambulanza di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 del 22 marzo 2004.**

pag. 4551

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2626.**

**Definizione di corsi di riqualificazione per operatore socio sanitario (O.S.S.) rivolti agli operatori tecnici assistenziali (O.T.A.) e agli assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (A.D.E.S.T.) in possesso di qualifica conseguita in seguito a percorso formativo.**

pag. 4555

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2636.**

**Comune di GIGNOD: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica del vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 06.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 31.05.2004.**

pag. 4556

**2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.** page 4529

**Délibération n° 2578 du 2 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 (Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes).**

page 4530

**Délibération n° 2579 du 2 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait du virement des crédits destinés à l'application du plan de politique de l'emploi.**

page 4532

**Délibération n° 2618 du 2 août 2004,**

**portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de réglementation de l'exercice de l'activité libérale au sein des structures publiques de la part du personnel relevant de la catégorie des directeurs sanitaires du Service sanitaire régional.**

page 4537

**Délibération n° 2619 du 2 août 2004,**

**approuvant – aux termes de la loi n° 120 du 3 avril 2001, modifiée par la loi n° 69 du 15 mars 2004 – les dispositions régissant la délivrance, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de l'autorisation d'utiliser à l'intérieur et à l'extérieur des hôpitaux le défibrillateur semi-automatique et révoquant la délibération du Gouvernement régional n° 2375 du 1<sup>er</sup> juillet 2002.** page 4549

**Délibération n° 2620 du 2 août 2004,**

**portant rectification des dispositions en matière de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport de malades et de blessés par ambulance et de formation du personnel y afférent, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004.**

page 4551

**Délibération n° 2626 du 2 août 2004,**

**portant définition des cours de requalification pour opérateurs socio-sanitaires (OSS) à l'intention des opérateurs techniques préposés à l'assistance (OTA) et des aides à domicile et dans les établissements (ADEST) ayant obtenu leur qualification à l'issue d'un parcours de formation.**

page 4555

**Délibération n° 2636 du 2 août 2004,**

**portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la commune de GIGNOD en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 31 mai 2004.**

page 4556

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2673.**

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di MORGEX distinto al N.C.T. al Fg. 35 n. 785; approvazione della sua vendita al Sig. Lucio BELLETTO, di MORGEX, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni – Introito di somma.**

pag. 4558

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2746.**

**Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione a Day Hospital S.r.l. di AOSTA, per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, adibita a poliambulatorio medico e specialistico con annesse sale operatorie, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

pag. 4559

**CONSIGLIO REGIONALE**

**ERRATA CORRIGE.**

**Deliberazione 9 giugno 2004, n. 666/XII. (Pubblicata sul 2° Supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale n. 28 del 13 luglio 2004).**

pag. 4562

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4562

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHAMBAVE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Espropriazione per pubblica utilità, degli immobili necessari, per i lavori inerenti l'innesto sulla S.S. 26, delle strade regionali n. 11 e 12 e della strada regionale dell'envers, in comune di CHAMBAVE (AO). Ordinanza di pagamento.**

pag. 4563

**Comunità Montana Monte Cervino – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per**

**Délibération n° 2673 du 9 août 2004,**

**portant désaffectation d'un vestige de route, situé dans la commune de MORGEX et inscrit au NCT à la feuille n° 35, parcelle n° 785, approbation de la vente dudit vestige à M. Lucio BELLETTO de MORGEX, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.**

page 4558

**Délibération n° 2746 du 9 août 2004,**

**portant renouvellement de l'autorisation de mettre en service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire accueillant un centre de soins médicaux spécialisés doté de salles d'opérations, accordée à la société «Day Hospital srl» d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

page 4559

**CONSEIL REGIONAL**

**ERRATA.**

**Délibération n° 666/XII du 9 juin 2004. (Publiée au 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire au Bulletin officiel n° 28 du 13 juillet 2004).**

page 4562

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4562

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHAMBAVE – Bureau des expropriations.**

**Expropriation pour cause d'utilité publique des biens immeubles nécessaires aux travaux de raccordement des routes régionales n° 11 et n° 12, ainsi que de la route régionale de l'Envers, à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE. Ordonnance de paiement.**

page 4563

**Communauté de montagne Mont Cervin – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme**

la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione. pag. 4565

**Comunità Montana Évançon – Servizio associato telecomunicazioni.**

Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione. pag. 4565

**Comunità Montana Mont Rose – Servizio associato telecomunicazioni.**

Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione. pag. 4566

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – Servizio associato telecomunicazioni.**

Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione. pag. 4566

### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Città di AOSTA.**

Concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere, per la nomina a tempo determinato di n. 2 operatori qualificati nel profilo di operaio qualificato – categoria B – posizione B1. Graduatoria finale. pag. 4569

**Città di AOSTA.**

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posti di agronomo – categoria D – posizione D – funzionario. Graduatoria finale. pag. 4571

**Comune di COGNE.**

Bando di concorso pubblico per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato part time, 25% dell'orario settimanale – di un aiuto bibliotecario, categoria A), posizione A) del C.C.R.L. pag. 4572

**Comune di DONNAS.**

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione di istruttore ufficiale amministrativo – cat. C pos. C2 – a tempo determinato per un anno. pag. 4572

pour l'individuation des installations de télécommunications. page 4565

**Communauté de montagne Évançon – Service associé pour les télécommunications.**

Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications. page 4565

**Communauté de montagne Mont Rose – Service associé pour les télécommunications.**

Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications. page 4566

**Communauté de montagne Walser Haute Vallée du Lys – Service associé pour les télécommunications.**

Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications. page 4566

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Ville d'AOSTE.**

Concours externe, sur titres et épreuve, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de deux opérateurs qualifiés – ouvriers qualifiés (catégorie B – position B1). Liste d'aptitude finale. page 4569

**Ville d'AOSTE.**

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un agronome (catégorie D – position D : cadre). Liste d'aptitude finale. page 4571

**Commune de COGNE.**

Avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (25 p. 100 de l'horaire hebdomadaire), d'un aide-bibliothécaire – catégorie A – position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999. page 4572

**Commune de DONNAS.**

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur administratif – cat. C pos. C2 – sous contrat à durée déterminée pour une année. page 4572

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario)**  
pag. 4575

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione archivi e biblioteche.**

**Bando di gara d'appalto.**  
pag. 4579

**Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Affari europei.**

**Bando per la partecipazione degli enti territoriali agli interventi statali per l'ammortamento di mutui ventennali per l'impiantistica pubblica sportiva di cui all'art. 1, comma 1, lettera b), della legge 6 marzo 1987, n. 65 e successive modificazioni.**  
pag. 4586

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – piazza della Chiesa, 1 – 11028 VALTOURNENCHE.**

**Avviso di avvenuta gara.**  
pag. 4588

**Comunità Montana Grand Combin – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di gara per appalto di servizi.**  
pag. 4588

**Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chambave Adret» (presso Comune di CHAMBAVE, Via E. Chanoux n. 53 - tel. 0166/46106).**

**Avviso di gara per estratto.**  
pag. 4589

### INDICE SISTEMATICO

#### AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 4562

#### ARTIGIANATO

**Provvedimento dirigenziale 4 agosto 2004, n. 3695.**  
**Diniego dell'autorizzazione all'impresa «MARKET STANCA di STANCA Giuseppe & C. S.a.s.» ad aprire**

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).**  
page 4575

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des archives et des bibliothèques.**

**Avis de marché.**  
page 4579

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.**

**Appel à candidatures en vue de l'attribution aux collectivités territoriales des aides de l'État – visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 65 du 6 mars 1987 modifiée – destinées à l'amortissement des emprunts de vingt ans pour la création d'installations sportives publiques.**  
page 4586

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE.**

**Avis de passation d'un marché public.**  
page 4588

**Communauté de montagne Grand Combin – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de marché de services.**  
page 4588

**Consortium d'amélioration foncière « Chambave Adret » (c/o Maison communale de CHAMBAVE – 53, rue É. Chanoux – tél. 01 66 46 106).**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres.**  
page 4589

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 4562

#### ARTISANAT

**Acte du dirigeant n° 3695 du 4 août 2004,**  
**portant rejet de la demande présentée par l'entreprise «MARKET STANCA di STANCA Giuseppe & C. sas»**

**un nuovo impianto di panificazione nel Comune di VERRÈS, ai sensi della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.**

pag. 4527

#### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2619.**

Approvazione, ai sensi della Legge 3 aprile 2001, n. 120, come modificata dalla Legge 15 marzo 2004, n. 69, della disciplina del rilascio da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'autorizzazione all'utilizzo in sede intra ed extra ospedaliera del defibrillatore semiautomatico. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 2375 del 1° luglio 2002.

pag. 4549

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2746.**

Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione a Day Hospital S.r.l. di AOSTA, per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, adibita a poliambulatorio medico e specialistico con annesso sale operatorie, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 4559

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2626.**

Definizione di corsi di riqualificazione per operatore socio sanitario (O.S.S.) rivolti agli operatori tecnici assistenziali (O.T.A.) e agli assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (A.D.E.S.T.) in possesso di qualifica conseguita in seguito a percorso formativo.

pag. 4555

#### BILANCIO

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 18.**

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2003.

pag. 4303

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 19.**

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004.

pag. 4315

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2493.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 12/2004 recante «Autorizzazione di spesa per l'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre

**en vue de l'ouverture d'une nouvelle boulangerie, dans la commune de VERRÈS, aux termes de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.**

page 4527

#### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Délibération n° 2619 du 2 août 2004,**

approuvant – aux termes de la loi n° 120 du 3 avril 2001, modifiée par la loi n° 69 du 15 mars 2004 – les dispositions régissant la délivrance, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de l'autorisation d'utiliser à l'intérieur et à l'extérieur des hôpitaux le défibrillateur semi-automatique et révoquant la délibération du Gouvernement régional n° 2375 du 1<sup>er</sup> juillet 2002.

page 4549

**Délibération n° 2746 du 9 août 2004,**

portant renouvellement de l'autorisation de mettre en service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire accueillant un centre de soins médicaux spécialisés doté de salles d'opérations, accordée à la société «Day Hospital srl» d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 4559

#### AIDE SOCIALE

**Délibération n° 2626 du 2 août 2004,**

portant définition des cours de requalification pour opérateurs socio-sanitaires (OSS) à l'intention des opérateurs techniques préposés à l'assistance (OTA) et des aides à domicile et dans les établissements (ADEST) ayant obtenu leur qualification à l'issue d'un parcours de formation.

page 4555

#### BUDGET

**Loi régionale n° 18 du 17 août 2004,**

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2003.

page 4303

**Loi régionale n° 19 du 17 août 2004,**

portant rajustement et rectification du budget prévisionnel 2004, ainsi que modifications de mesures législatives.

page 4315

**Délibération n° 2493 du 26 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 12/2004, portant autorisation de dépense pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, créée au sens de la



valdôtaine des entreprises et des activités libérales, istituita ai sensi della L.R. 7/2002 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta). pag. 4527

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2576.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004-2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4529

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2578.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, in applicazione della Legge regionale 18 giugno 2004, n. 8 recante «Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio».** pag. 4530

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2579.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4532

## CASA

**Regolamento regionale 17 agosto 2004, n. 1.**

**Modificazioni al regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3).** pag. 4501

## COMMERCIO

**Decreto 2 agosto 2004, n. 59.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.** pag. 4526

## CONSIGLIO REGIONALE

### ERRATA CORRIGE.

**Deliberazione 9 giugno 2004, n. 666/XII.**  
(Pubblicata sul 2° Supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale n. 28 del 13 luglio 2004). pag. 4562

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 13 agosto 2004, n. 482.**

**Nomina del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 7. Delega all'Assessore Piero FERRARIS per lo svolgimento delle funzioni di Presidente del suddetto Consiglio.** pag. 4520

**loi régionale n° 7/2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste).** page 4527

**Délibération n° 2576 du 2 août 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.** page 4529

**Délibération n° 2578 du 2 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 (Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes).** page 4530

**Délibération n° 2579 du 2 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait du virement des crédits destinés à l'application du plan de politique de l'emploi.** page 4532

## LOGEMENT

**Règlement n° 1 du 17 août 2004,**

**modifiant le règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997).** page 4501

## COMMERCE

**Arrêté n° 59 du 2 août 2004,**

**portant immatriculations au registre du commerce.** page 4526

## CONSEIL RÉGIONAL

### ERRATA.

**Délibération n° 666/XII du 9 juin 2004.**  
(Publiée au 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire au Bulletin officiel n° 28 du 13 juillet 2004). page 4562

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 482 du 13 août 2004,**

**portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 et délégation à l'assesseur Piero FERRARIS des fonctions de président dudit Conseil.** page 4520

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Decreto 11 agosto 2004, n. 480.**

**Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in fraz. Chez Les Merloz nel Comune di BIONAZ.** pag. 4519

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2673.**

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di MORGEX distinto al N.C.T. al Fg. 35 n. 785; approvazione della sua vendita al Sig. Lucio BELLETTO, di MORGEX, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni – Introito di somma.** pag. 4558

EDILIZIA

**Regolamento regionale 17 agosto 2004, n. 1.**

**Modificazioni al regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3).** pag. 4501

ENERGIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 4562

ENTI LOCALI

**Arrêté n° 485 du 17 août 2004,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune d'OLLOMONT, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.** pag. 4522

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2636.**

**Comune di GIGNOD: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica del vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 06.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 31.05.2004.** pag. 4556

**Comune di CHAMBAVE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Espropriazione per pubblica utilità, degli immobili necessari, per i lavori inerenti l'innesto sulla S.S. 26, delle strade regionali n. 11 e 12 e della strada regionale dell'envers, in comune di CHAMBAVE (AO). Ordinanza di pagamento.** pag. 4563

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Arrêté n° 480 du 11 août 2004,**

**portant déclassement et désaffectation d'un vestige de route communale au hameau de Chez-Les-Merloz, dans la commune de BIONAZ.** page 4519

**Délibération n° 2673 du 9 août 2004,**

**portant désaffectation d'un vestige de route, situé dans la commune de MORGEX et inscrit au NCT à la feuille n° 35, parcelle n° 785, approbation de la vente dudit vestige à M. Lucio BELLETTO de MORGEX, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.** page 4558

BÂTIMENT

**Règlement n° 1 du 17 août 2004,**

**modifiant le règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997).** page 4501

ÉNERGIE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 4562

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Decreto 17 agosto 2004, n. 485.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di OLLOMONT, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.** pag. 4522

**Délibération n° 2636 du 2 août 2004,**

**portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la commune de GIGNOD en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 31 mai 2004.** page 4556

**Commune de CHAMBAVE – Bureau des expropriations.**

**Expropriation pour cause d'utilité publique des biens immeubles nécessaires aux travaux de raccordement des routes régionales n° 11 et n° 12, ainsi que de la route régionale de l'Envers, à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE. Ordonnance de paiement.** page 4563

**Comunità Montana Monte Cervino – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.** pag. 4565

**Comunità Montana Évançon – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.** pag. 4565

**Comunità Montana Mont Rose – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.** pag. 4566

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.** pag. 4566

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 2 agosto 2004, n. 462.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di collegamento cimitero capoluogo - località Lilla, in Comune di DONNAS. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 330 del 03.06.2004.** pag. 4519

**Comune di CHAMBAVE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Espropriazione per pubblica utilità, degli immobili necessari, per i lavori inerenti l'innesto sulla S.S. 26, delle strade regionali n. 11 e 12 e della strada regionale dell'envers, in comune di CHAMBAVE (AO). Ordinanza di pagamento.** pag. 4563

**FINANZE**

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 18.**

**Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2003.** pag. 4303

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 19.**

**Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004.** pag. 4315

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2493.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

**Communauté de montagne Mont Cervin – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications.** page 4565

**Communauté de montagne Évançon – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications.** page 4565

**Communauté de montagne Mont Rose – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications.** page 4566

**Communauté de montagne Walser Haute Vallée du Lys – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications.** page 4566

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 462 du 2 août 2004,**

**rectifiant l'arrêté n° 330 du 3 juin 2004, portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière du chef-lieu au hameau de Lilla, dans la commune de DONNAS.** page 4519

**Commune de CHAMBAVE – Bureau des expropriations.**

**Expropriation pour cause d'utilité publique des biens immeubles nécessaires aux travaux de raccordement des routes régionales n° 11 et n° 12, ainsi que de la route régionale de l'Envers, à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE. Ordonnance de paiement.** page 4563

**FINANCES**

**Loi régionale n° 18 du 17 août 2004,**

**portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2003.** page 4303

**Loi régionale n° 19 du 17 août 2004,**

**portant rajustement et rectification du budget prévisionnel 2004, ainsi que modifications de mesures législatives.** page 4315

**Délibération n° 2493 du 26 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le**

**l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 12/2004 recante «Autorizzazione di spesa per l'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, istituita ai sensi della L.R. 7/2002 (Riordino dei servizi camerale della Valle d'Aosta).** pag. 4527

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2576.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004-2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4529

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2578.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, in applicazione della Legge regionale 18 giugno 2004, n. 8 recante «Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio».**

pag. 4530

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2579.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4532

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2673.**

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di MORGEX distinto al N.C.T. al Fg. 35 n. 785; approvazione della sua vendita al Sig. Lucio BELLETTO, di MORGEX, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni – Introito di somma.**

pag. 4558

#### FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

**Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21.**

**Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13.**

pag. 4482

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2620.**

**Modificazione dei requisiti di formazione del personale e dei mezzi per l'attività di soccorso e di trasporto con**

**budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 12/2004, portant autorisation de dépense pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, créée au sens de la loi régionale n° 7/2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste).**

page 4527

**Délibération n° 2576 du 2 août 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

page 4529

**Délibération n° 2578 du 2 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 (Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes).**

page 4530

**Délibération n° 2579 du 2 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait du virement des crédits destinés à l'application du plan de politique de l'emploi.**

page 4532

**Délibération n° 2673 du 9 août 2004,**

**portant désaffectation d'un vestige de route, situé dans la commune de MORGEX et inscrit au NCT à la feuille n° 35, parcelle n° 785, approbation de la vente dudit vestige à M. Lucio BELLETTO de MORGEX, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.**

page 4558

#### FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

**Loi régionale n° 21 du 17 août 2004,**

**portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003.**

page 4482

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Délibération n° 2620 du 2 août 2004,**

**portant rectification des dispositions en matière de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport de**

**autoambulanza di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 del 22 marzo 2004.**

pag. 4551

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2626.**

**Definizione di corsi di riqualificazione per operatore socio sanitario (O.S.S.) rivolti agli operatori tecnici assistenziali (O.T.A.) e agli assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (A.D.E.S.T.) in possesso di qualifica conseguita in seguito a percorso formativo.**

pag. 4555

#### LAVORO

**Decreto 13 agosto 2004, n. 482.**

**Nomina del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 7. Delega all'Assessore Piero FERRARIS per lo svolgimento delle funzioni di Presidente del suddetto Consiglio.**

pag. 4520

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2579.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4532

#### ERRATA CORRIGE.

**Deliberazione 9 giugno 2004, n. 666/XII. (Pubblicata sul 2° Supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale n. 28 del 13 luglio 2004).**

pag. 4562

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 24 agosto 2004, prot. n. 2599/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello Sig. Massimo BALESTRA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 4523

#### PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 24 agosto 2004, prot. n. 2599/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello Sig. Massimo BALESTRA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 4523

**malades et de blessés par ambulance et de formation du personnel y afférent, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004.**

page 4551

**Délibération n° 2626 du 2 août 2004,**

**portant définition des cours de requalification pour opérateurs socio-sanitaires (OSS) à l'intention des opérateurs techniques préposés à l'assistance (OTA) et des aides à domicile et dans les établissements (ADEST) ayant obtenu leur qualification à l'issue d'un parcours de formation.**

page 4555

#### EMPLOI

**Arrêté n° 482 du 13 août 2004,**

**portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 et délégation à l'assesseur Piero FERRARIS des fonctions de président dudit Conseil.**

page 4520

**Délibération n° 2579 du 2 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait du virement des crédits destinés à l'application du plan de politique de l'emploi.**

page 4532

#### ERRATA.

**Délibération n° 666/XII du 9 juin 2004. (Publiée au 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire au Bulletin officiel n° 28 du 13 juillet 2004).**

page 4562

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 24 août 2004, réf. n° 2599/SGT,**

**portant délégation à M. Massimo BALESTRA, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 4523

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 24 août 2004, réf. n° 2599/SGT,**

**portant délégation à M. Massimo BALESTRA, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 4523

## PROFESSIONI

### Decreto 4 agosto 2004, n. 30.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta della Sig.ra BOSONETTO-GIORGIO Claudia. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.  
pag. 4525

### Decreto 4 agosto 2004, n. 31.

Rettifica del decreto d'iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. GULLONE Francesco.  
pag. 4525

## PROGRAMMAZIONE

### Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21.

Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13.  
pag. 4482

## PROTEZIONE CIVILE

### Legge regionale 17 agosto 2004, n. 20.

Modificazioni alla legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 (Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Abrogazione delle leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37 e del regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1).  
pag. 4475

## PUBBLICA SICUREZZA

### Arrêté n° 486 du 17 août 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara SCALFI, agent de la police communale de GRESSAN.  
page 4523

## RADIOTELECOMUNICAZIONI

Comunità Montana Monte Cervino – Servizio associato telecomunicazioni.

Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.  
pag. 4565

## PROFESSIONS

### Arrêté n° 30 du 4 août 2004,

portant immatriculation de Mme Claudia BOSONETTO-GIORGIO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.  
page 4525

### Arrêté n° 31 du 4 août 2004,

rectifiant l'arrêté portant immatriculation de M. Francesco GULLONE au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste.  
page 4525

## PLANIFICATION

### Loi régionale n° 21 du 17 août 2004,

portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003.  
page 4482

## PROTECTION CIVILE

### Loi régionale n° 20 du 17 août 2004,

modifiant la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989).  
page 4475

## SÛRETÉ PUBLIQUE

### Decreto 17 agosto 2004, n. 486.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Barbara SCALFI, agente di polizia municipale di GRESSAN.  
pag. 4523

## RADIO-TÉLÉCOMMUNICATION

Communauté de montagne Mont Cervin – Service associé pour les télécommunications.

Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.  
page 4565

**Comunità Montana Évançon – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.** pag. 4565

**Comunità Montana Mont Rose – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.** pag. 4566

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – Servizio associato telecomunicazioni.**

**Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano di individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.** pag. 4566

**SERVIZI CAMERALI**

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2493.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 12/2004 recante «Autorizzazione di spesa per l'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, istituita ai sensi della L.R. 7/2002 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta).** pag. 4527

**TERRITORIO**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 4562

**TOPONOMASTICA**

**Arrêté n° 485 du 17 août 2004,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune d'OLLOMONT, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.** page 4522

**TRASPORTI**

**Decreto 2 agosto 2004, n. 462.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di collegamento cimitero capoluogo - località Lilla, in Comune di DONNAS. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 330 del 03.06.2004.** pag. 4519

**Decreto 11 agosto 2004, n. 480.**

**Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di stra-**

**Communauté de montagne Évançon – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.** page 4565

**Communauté de montagne Mont Rose – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.** page 4566

**Communauté de montagne Walser Haute Vallée du Lys – Service associé pour les télécommunications.**

**Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.** page 4566

**SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE**

**Délibération n° 2493 du 26 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 12/2004, portant autorisation de dépense pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, créée au sens de la loi régionale n° 7/2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste).** page 4527

**TERRITOIRE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 4562

**TOPONYMIE**

**Decreto 17 agosto 2004, n. 485.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di OLLOMONT, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.** pag. 4522

**TRANSPORTS**

**Arrêté n° 462 du 2 août 2004,**

**rectifiant l'arrêté n° 330 du 3 juin 2004, portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière du chef-lieu au hameau de Lilla, dans la commune de DONNAS.** page 4519

**Arrêté n° 480 du 11 août 2004,**

**portant déclassement et désaffectation d'un vestige de**

da comunale in fraz. Chez Les Merloz nel Comune di BIONAZ. pag. 4519

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2578.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, in applicazione della Legge regionale 18 giugno 2004, n. 8 recante «Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio». pag. 4530

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2618.**

Approvazione di direttive all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per la disciplina dell'attività libero-professionale intramuraria da parte del personale della dirigenza del ruolo sanitario del Servizio sanitario regionale.

pag. 4537

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2619.**

Approvazione, ai sensi della Legge 3 aprile 2001, n. 120, come modificata dalla Legge 15 marzo 2004, n. 69, della disciplina del rilascio da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'autorizzazione all'utilizzo in sede intra ed extra ospedaliera del defibrillatore semiautomatico. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 2375 del 1° luglio 2002. pag. 4549

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2620.**

Modificazione dei requisiti di formazione del personale e dei mezzi per l'attività di soccorso e di trasporto con autoambulanza di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 del 22 marzo 2004.

pag. 4551

#### URBANISTICA

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2636.**

Comune di GIGNOD: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica del vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 06.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 31.05.2004.

pag. 4556

route communale au hameau de Chez-Les-Merloz, dans la commune de BIONAZ. page 4519

**Délibération n° 2578 du 2 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 (Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes).

page 4530

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 2618 du 2 août 2004,**

portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de réglementation de l'exercice de l'activité libérale au sein des structures publiques de la part du personnel relevant de la catégorie des directeurs sanitaires du Service sanitaire régional.

page 4537

**Délibération n° 2619 du 2 août 2004,**

approuvant – aux termes de la loi n° 120 du 3 avril 2001, modifiée par la loi n° 69 du 15 mars 2004 – les dispositions régissant la délivrance, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de l'autorisation d'utiliser à l'intérieur et à l'extérieur des hôpitaux le défibrillateur semi-automatique et révoquant la délibération du Gouvernement régional n° 2375 du 1<sup>er</sup> juillet 2002.

page 4549

**Délibération n° 2620 du 2 août 2004,**

portant rectification des dispositions en matière de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport de malades et de blessés par ambulance et de formation du personnel y afférent, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004.

page 4551

#### URBANISME

**Délibération n° 2636 du 2 août 2004,**

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la commune de GIGNOD en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 31 mai 2004.

page 4556